

Chaque langue est truffée d'expressions imagées qui enrichissent la langue et font appel à l'imagination. Cependant, on ne peut pas toujours les traduire mot à mot. Il faut donc en comprendre le sens pour arriver à trouver l'expression équivalente employée dans l'autre langue.







Voici un exercice tiré des expressions amusantes trouvées dans le site Web du Coin linguistique du gouvernement du Canada.

À vous de trouver l'expression française qui correspond à chacune des expressions anglaises suivantes : Bonne chance!

Both English and French are peppered with sayings and expressions that spice them up and put the imagination to work. However, these expressions cannot always be translated word for word. So, you must understand what they mean in order to find the equivalent in the other language.

Here are a few expressions common to English and French found on the Language Nook Web site of the Government of Canada.

All you have to do is choose the English expression that matches the French one. Good Luck.

Méli-Mélo 24	Answers - change font colour to black – Réponses - changer la couleur de la police à noire
1. Mon oeil! A. My foot! B. It's an eye-sore C. I've had it up to my eyeballs	
2. Dormir comme une bûche A. To sleep the day away B. To be as good as dead C. To sleep like a log	
3. Avoir bon pied bon oeil A. To be head over heels B. To put your best foot forward C. To be fit as a fiddle	
4. Perdre la boule A. To be a loose cannon B. To go bananas C. The get the ball rolling	
5. C'est simple comme bonjour A. It's easy as pie B. It's the best thing since sliced bread C. It's easier said than done	
6. Pour moi, c'est du chinois A. It costs a fortune B. It's all Greek to me C. Not for all the tea in China	
7. Et patati et patata A. And all that jazz B. That's small potatoes C. To talk in circles	